

## Pronunciation and Translation Guide

**El**  
[ɛl  
The  
**Monigote**  
mɔnigɔtɛ]  
Ragdoll  
(The Ragdoll)

---

<b>Vendo</b> [vɛnðɔ]	<b>este</b> ɛstɛ	<b>monigote,</b> mɔnigɔtɛ	<b>se</b> sɛ	<b>lo</b> lɔ	<b>vendo</b> vɛnðɔ	<b>por</b> pɔr	<b>dos</b> ðɔs	<b>reales.</b> rɛalɛs]
I sell	this	ragdoll	will	it	I sell	for	two	coins.

*I am selling this ragdoll. I will sell it to you for two coins.*

---

<b>Y</b> [i]	<b>si</b> si	<b>no</b> nɔ	<b>tiene</b> tjɛnɛ	<b>dinero</b> ðjɛnrɔ	<b>me</b> mɛ	<b>lo</b> lɔ	<b>paga</b> paga	<b>con</b> kɔn	<b>un</b> un	<b>baile.</b> baɪlɛ]
And	if	no	you have	money	me	for him	you pay	with	a	dance.

*And if you have no money, you may pay me for him with a dance.*

---

<b>Ahí</b> [ahi]	<b>esta</b> ɛstɔ	<b>mi</b> mi	<b>monigote.</b> mɔnigɔtɛ]
There	is	my	ragdoll.

*There is my ragdoll.*

---

<b>Cómprelo</b> [kɔmpɾɛlɔ]	<b>Doña Juana</b> ðɔnja huana	<b>que</b> kɛ	<b>le</b> lɛ	<b>vendo</b> vɛnðɔ	<b>cosa</b> kɔsa	<b>buena.</b> buɛna]
Buy it	Madame Juana	that	you	I sell	something	good.

*Buy it, Madame Juana. I am selling you something good.*

---

<b>Él</b> [ɛl]	<b>se</b> sɛ	<b>alimenta</b> alimɛntɔ	<b>con</b> kɔn	<b>ñame,</b> ɲjɛmɛ	<b>con</b> kɔn	<b>batata</b> batɔtɔ	<b>y</b> i	<b>berenjena.</b> bɛrɛnhɛnɔ]
He	himself	feeds	with	ñame*,	with	sweet potato	and	eggplant.

*He eats with ñame\*, with sweet potato and eggplant.*

---

<b>Le</b> [lɛ]	<b>dejo</b> ðɛhɔ	<b>el monigote,</b> ɛl mɔnigɔtɛ	<b>ojalá</b> ɔhalɔ	<b>que</b> kɛ	<b>a</b> a	<b>usted</b> ustɛð	<b>le</b> lɛ	<b>guste.</b> gustɛ]
You	I leave	the ragdoll,	hopefully	that	to	you	he	will be pleasing.

*I'll let you have the ragdoll and I hope you will like him.*

---

<b>Y</b> [i]	<b>si</b> si	<b>salta</b> salta	<b>a</b> a	<b>medianoche,</b> mɛðjanɔtʃɛ	<b>Doña Juana,</b> ðɔnja huana	<b>no</b> nɔ	<b>se</b> sɛ	<b>asuste.</b> asustɛ]
And	if	he jumps	at	midnight,	Madame Juana,	not	of it	be afraid.

*If he jumps at midnight, Madame Juana, don't be frightened.*

\* ñame is a root vegetable from the Caribbean.

# El Monigote

SSAA *a cappella*

Venezuelan Folk Song  
arranged by Diana V. Sáez

A1 **Playfully** ♩ = 144  
*mp*

(2nd time only) Pi li plim \* pi li plim plim plim plim plim

A2 *mp*

Pom pom pom pom pom pom pom

5

pi li plim pi li plim pi lim pi lim plim.

pom pom pom pom pom pom pom

9

S1 *mp*

Cha-cu-rru-cu-cha cha-cu-rru-cu-cha cha-cu-rru-cu-cha-cu - cha, \_\_\_\_\_

S2 *mp*

Pi lim pi lim pi lim pi lim pi lim pi lim plim plim

A1 *mp*

Pi li plim pi li plim plim plim plim plim

A2 *mp*

Pom pom pom pom pom pom pom

\*Close immediately to *m* when singing *plim* throughout.

Duration: 3:30

© 2007 Roger Dean Publishing Company, a division of The Lorenz Corporation. All rights reserved. Printed in U.S.A.  
Reproduction of this publication without permission of the publisher is a criminal offense subject to prosecution.  
THE CCLI LICENSE DOES NOT GRANT PERMISSION TO PHOTOCOPY THIS MUSIC.

13

cha-cu-rru-cu-cha cha-cu-rru-cu-cha cha-cu-rru-cu-cha-cu-cha.

pi lim pi lim pi lim pi lim pi lim pi lim plim.

pi li plim pi li plim pi lim pi lim plim.

pom pom pom pom pom pom.

17 S1/S2 *mp*

Cha-cu-rru-cu-cha cha-cu-rru-cu-cha cha-cu-rru-cu-cha-cu-

A1/A2 *mf*

1. Ven - do\_es-te mo - ni - go - te, se lo ven - do por dos  
 2. Cóm - pre - lo Do - ña Jua - na que le ven - do co - sa

20

cha. Cha-cu-rru-cu-cha cha-cu-rru-cu-cha

rea - les. Ven - do\_es-te mo - ni - go - te, se lo  
 bue - na. Cóm - pre - lo Do - ña Jua - na que le

23 S1/S2

cha - cu - rru - cu - cha - cu - cha. Pi lim pi lim

A1  
ven - do por dos rea - les. Y si no tie - ne di -

A2  
ven - do co - sa bue - na. Él se\_a - li - men - ta con

ven - do por dos rea - les. Pom pom pom  
ven - do co - sa bue - na.

26

pi lim pi lim pi lim pi lim plim A-

ne - ro me lo pa - ga con un bai - le.  
ña - me, con ba - ta - ta\_y be - ren - je - na.

pom pom pom pom pom pom pom.

29

Pi lim pi lim pi lim pi lim pi lim pi lim

Y si no tie - ne di - ne - ro me lo pa - ga con un  
Él se\_a - li - men - ta con ña - me, con ba - ta - ta\_y be - ren -

Pom pom pom pom pom pom pom pom pom

32

plim. A - hí\_es - tá mi mo - ni - go - te, a - hí\_es -  
 bai - le. A - hí\_es - tá mi mo - ni - go - te, a - hí\_es -  
 je - na. A - hí\_es - tá mi mo - ni - go - te, a - hí\_es -  
 pom. A - hí\_es - tá mi mo - ni - go - te, a - hí\_es -

35

tá mi mo - ni - go - te. Pi lim pi lim pi lim pi lim  
 tá mi mo - ni - go - te. Pi li plim Pi li plim  
 tá mi mo - ni - go - te.  
 tá mi mo - ni - go - te. Pom pom pom pom  
 tá mi mo - ni - go - te.

39

pi lim pi lim plim plim. Pi lim pi lim pi lim pi lim  
 plim plim plim plim. Pi li plim Pi li plim  
 pom pom pom. Pom pom pom pom

43

1. (to measure 17) 2.

pi lim pi lim plim. pi lim pi lim plim plim.

1. (to measure 17) 2.

pi lim pi lim plim. pi lim pi lim plim plim.

1. (to measure 17) 2.

pom pom pom. pom pom pom plim.

47 S1/S2 *mf*

Le de - jo\_el mo - ni - go - te, Y\_o - ja - lá que\_a\_us - ted le

A1/A2 *mp*

La lam la lam la la la lam la la la la la

50

gus - te. Le de - jo\_el mo - ni - go - te, Y\_o - ja -

lam. La lam la lam la la la lam

53

lá que\_a\_us - ted le gus - te. Y si sal - ta\_a me - dia -

A1

la la la la la lam. Cha - cu - rru - cu - cha

A2

la la la la la lam. Pom pom pom